

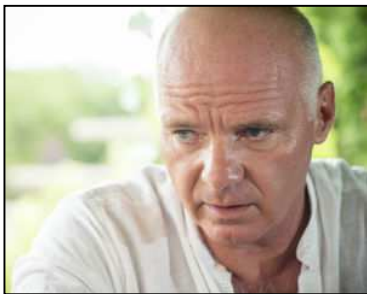


Nagy Evelin Noémi

Péterfy Gergely: Milliónyi befogadhatatlan mélység

2016. november 8.

Mintha a világ összes múzeumát és képtárát egyetlen gigászi intézménybe tömörítenék, a két-századik teremben már tehetnek elem akármilyen remekművet, csak valami tarka lebegést érzékelek belőle. De talán pont ez a legszebb, ez a száz-ezernyi, milliónyi befogadhatatlan mélység. – A *Frankfurti Könyvvásár* után a vásár egyik magyar vendégét, Péterfy Gergelyt kérdeztük.



**Hogyan érezte magát a helyszínen?
Mik a benyomásai?**

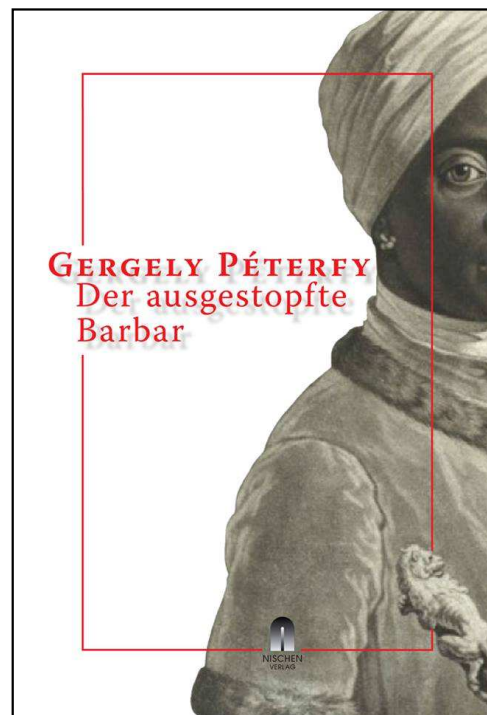
Frankfurt nagyon izgalmas város, a kis római hely-
őrség, a frankföldi erőd, majd *Goethe* derűs, kedé-
lyes polgárvárosa gigászi üveghegygé változott,
amely egyszerre sugároz most is erőt és derűt.
Van, aki hidegnek érzi és személytelennek, szá-
momra szabadon lélegezhető, bölcs, racionális,
ezért aztán lakható és szerethető világ. Van, ahol
nyüzsög és sűrű, tele kurvával, stricivel, kalandor-
ral és számkivetettel, van, ahol pokolian elegáns,
van, ahol kispolgárian elégedett. A vásár világa
pedig lenyűgöző és persze befogadhatatlanul gaz-
dag. Eleinte hajtott a tudásvágy, minden könyvbe
belelapoztam minden standon minden nyelven,
igyekeztem valami értelmezhető benyomásra szert
tenni, aztán feladtam, és hagytam, hogy sodorjon
az ár. Mintha a világ összes múzeumát és képtárát
egyetlen gigászi intézménybe tömörítenék, a két-
századik teremben már tehetnek elem akármilyen

remekművet, csak valami tarka lebegést érzékelek
belőle. De talán pont ez a legszebb, ez a száz-
ezernyi, milliónyi befogadhatatlan mélység.



Péterfy Gergely, Lerke von Saalfeld és Zádor Éva –
Fotó: Facebook

**Mennyire elégedett a fordítással, hogy érzi,
milyen a külföldi fogadtatás, mennyire lesz
sikeres a könyv a jövőben?**



A *Kitömött barbár* fordítása nagyszerű munka, Buda György alkotótársammá vált a német szövegben. Rangos irodalmár, *Lerke von Saarfeld* volt a beszélgetőtársam, aki alapos és lelkes volt. Örülök, hogy a beszélgetésem kiadóm, *Lendvai Zsóka*, és férje és munkatársa, *Paul Lendvai* is jelen volt. Mivel az első kritikák még csak a közeljövőben fognak megjelenni, a recepcióról még csak előzetes sejtéseim vannak – az eddig megjelent recenziók (a legutóbbi az október 30-án megjelent *Der Standard*ban) – azt mutatják, hogy a könyv aktuális vonatkozásai (idegengyűlölet, előítéletek, a felvilágosodott humanizmus és a felvilágosodásellenes, jobboldali-populista világ ütközése, Kelet- és Nyugat-Európa konfliktusa) keltik a legnagyobb figyelmet.

Sikerült tartósabb kapcsolatokat kiépítenie az ott megismert emberekkel? Hogy gondolja, alakít-e valamit a Frankfurti Könyvvásár nemzetközi viszonyainkon?

A magam részéről bizonyosan kapcsolatban maradok néhány ott megismert emberrel. Ahogy figyeltem, a könyvszakma nagyon aktív volt, sok jó üzlet köttetett, amelyek eredményét hamarosan a magyar könyvesboltokban kézbe is foghatjuk. Nemzetközi viszonyaink minden egyes ilyen alkalmalmmal gazdagodnak, ez nem kérdés.

/Forrás: <http://www.litera.hu/hirek/peterfy-gergely-millionyi-befogadhatatlan-melyseg/>

(F. Iné)